

เอกสารประกอบการสอน

รหัสวิชา 499722 รายวิชา ภาษาต่างประเทศเพื่อการสื่อสารทางการแพทย์ 3(0-6-3) ปีการศึกษา 2557

หัวข้อเรื่อง การบูรณาการทางด้านภาษาต่างประเทศกับการแพทย์

ชื่ออาจารย์ผู้สอน นายแพทย์ ดร. อดิพล ศุภณัฐเศรษฐกุล

ก. แผนการสอน (Lesson plan)

1. วัตถุประสงค์ (Objectives)

1. เพื่อให้ผู้เรียนสามารถหาแนวทางในการเรียนการสอน โดยใช้กระบวนการศึกษาดด้วยตนเอง ภายใต้คำแนะนำจากอาจารย์ที่ปรึกษา รวมทั้งเกณฑ์การวัดและประเมินผลรายวิชา
2. เพื่อให้ผู้เรียนสามารถตัวอย่างการศึกษาแบบบูรณาการทางด้านภาษาต่างประเทศกับการแพทย์ เพื่อการสื่อสารกับผู้ป่วย และการสื่อสารระหว่างบุคลากรทางการแพทย์
3. เพื่อให้ผู้เรียนได้วางแผน จัดกระบวนการเรียนรู้ กำหนดหัวข้อการสังเคราะห์ชิ้นผลงาน และแนวทางการเผยแพร่ผลงานดังกล่าวด้วยตนเอง

2. หัวข้อการเรียนรู้ (Topics)

1. รายละเอียดการเรียนการสอนในรายวิชา
2. แนวทางการศึกษาแบบบูรณาการทางด้านภาษาต่างประเทศกับการแพทย์
3. แผนการเรียนรู้รายบุคคลและแผนการจัดทำโครงงาน/ผลงาน

3. กิจกรรมการเรียนการสอน (Learning activities)

การบรรยาย และอภิปรายแสดงความคิดเห็น รวม 150 นาที (3 คาบการเรียนการสอน)

ประกอบด้วย	- ให้นักเรียนอ่านบทความที่กำหนดให้ล่วงหน้าก่อนการบรรยาย (เอกสารอ้างอิงหมายเลข 3, 4)
	- นำเข้าสู่บทเรียน 10 นาที
	- บรรยาย และอภิปรายร่วม 50 นาที
	- จัดทำแผนการเรียนรู้รายบุคคล 50 นาที
	- นำเสนอแผนการเรียนรู้ 30 นาที
	- สรุปและซักถามข้อสงสัย 10 นาที

4. สื่อการเรียนการสอน (Teaching media)

1. รายละเอียดของรายวิชา (มคอ. 3) และเอกสารประกอบการสอน
2. Powerpoint presentation
3. บทความทางวิชาการที่เกี่ยวข้อง
4. แหล่งข้อมูลการเรียนรู้ทางอินเทอร์เน็ต เว็บไซต์

5. การวัดและประเมินผล (Assessment)

- ประเมินความเข้าใจของนิสิตจากการซักถามระหว่างการเรียนในชั่วโมง
- ประเมินแผนการเรียนรู้รายบุคคล โดยเก็บคะแนน (5%) เป็นส่วนหนึ่งของการประเมินความก้าวหน้าของโครงการ ครั้งที่ 1 (20%)

ข. เนื้อหาสาระ (Content)

1. รายละเอียดการเรียนการสอนในรายวิชา¹

รายวิชา 499722 ภาษาต่างประเทศเพื่อการสื่อสารทางการแพทย์ จำนวน 3(0-6-3) หน่วยกิต เริ่มจัดการเรียนการสอนครั้งแรกในปีการศึกษา 2557 โดยนายแพทย์ ดร.ณตพล ศุภณัฐเศรษฐกุล หัวหน้าหน่วยวิจัยเพื่อการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศทางการแพทย์ ภาควิชาพยาธิวิทยา คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร เป็นผู้รับผิดชอบรายวิชา รายวิชานี้ มีจุดมุ่งหมายเพื่อให้บัณฑิตได้ฝึกปฏิบัติการกระบวนการศึกษาหาความรู้ตามความสนใจของตนเองแบบบูรณาการระหว่างภาษาต่างประเทศกับการแพทย์ในแง่มุมต่าง ๆ เพื่อการสื่อสารระหว่างบุคลากรทางการแพทย์และการสื่อสารกับผู้ป่วยโดยใช้ภาษาต่างประเทศ โดยนิสิตวางแผนการศึกษาในลักษณะเป็นโครงการ (project-based) สามารถสังเคราะห์ความรู้ หรือชิ้นผลงานจากการศึกษาดังกล่าว พร้อมทั้งเผยแพร่สู่สาธารณชนในการให้บริการวิชาการสู่สังคม รายวิชานี้จัดขึ้นเพื่อเป็นวิชาเลือก ในรายวิชาเฉพาะด้านสำหรับนิสิตปริญญาหลักสูตรแพทยศาสตรบัณฑิต (ชั้นปีที่ 5, 6) และเป็นรายวิชาเลือกเสรี สำหรับนิสิตระดับปริญญาตรีในหลักสูตรอื่นของมหาวิทยาลัย

คำอธิบายรายวิชา

การศึกษาด้วยตนเองแบบบูรณาการทางด้านภาษาต่างประเทศกับการแพทย์ เพื่อการสื่อสารระหว่างบุคลากรทางการแพทย์และการสื่อสารกับผู้ป่วยโดยใช้ภาษาต่างประเทศ ประวัติความเป็นมาของภาษาทางการแพทย์ การอ่านบทความภาษาต่างประเทศเกี่ยวกับสุขภาพและการแพทย์ และข้อมูลการศึกษาแพทยศาสตร์ในต่างประเทศ

An integrated self-study between foreign language and medicine for communication among medical personnel and patients using foreign language, history of medical language, reading foreign language articles in health and medicine, and information of medical education in foreign countries

การประเมินผลการเรียนรู้ในรายวิชานี้ จะประเมินจากความก้าวหน้าของโครงการ (40%) ความรู้ที่ได้รับจากการศึกษาด้วยตนเอง (20%) รวมทั้งผลงานและการนำเสนอผลงานสู่สาธารณชน (40%) โดยมีสัดส่วนในการประเมินตามที่ระบุไว้ดังกล่าว ซึ่งผลการเรียนในรายวิชานี้จะสะท้อนให้เห็นถึงทักษะและความสามารถของนิสิตในด้านต่าง ๆ ได้แก่ ทักษะการใช้ภาษาต่างประเทศเพื่อการสื่อสารทางการแพทย์ ทักษะการเรียนรู้ด้วย

ตนเอง ทักษะการทำงานเป็นทีมและความรับผิดชอบ ทักษะการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร นอกจากนี้ ยังได้สังเคราะห์ความรู้และสร้างสรรค์ผลงานจากการศึกษาดังกล่าว เผยแพร่เป็นประโยชน์ต่อสาธารณชนต่อไป

2. แนวทางการศึกษาแบบบูรณาการทางด้านภาษาต่างประเทศกับการแพทย์

การศึกษาแบบบูรณาการทางด้านภาษาต่างประเทศกับการแพทย์ เป็นสหวิทยาการหนึ่งระหว่างสาขาวิชามนุษยศาสตร์ (humanities) และแพทยศาสตร์ (medicine)³ โดยการศึกษาเรียนรู้เนื้อหาวิชาที่มีความสัมพันธ์เกี่ยวเนื่องกันระหว่าง 2 สาขาวิชา หรือ การเรียนรู้และฝึกปฏิบัติ โดยอาศัยพื้นฐานความรู้ทางด้านภาษาต่างประเทศ ควบคู่ไปกับความรู้ทางด้านการแพทย์พร้อม ๆ กัน ทั้งนี้ ภาษาต่างประเทศไม่ได้จำกัดอยู่แต่เฉพาะภาษาอังกฤษ ซึ่งในปัจจุบันเป็นที่ยอมรับว่าภาษาอังกฤษเป็นภาษาสากล นิสิตสามารถเลือกศึกษาภาษาต่างประเทศใดก็ได้ตามความสนใจของตนเอง เช่นเดียวกับความรู้ทางด้านแพทยศาสตร์ ที่ไม่ได้จำกัดขอบเขตการศึกษาไว้เฉพาะในสาขาใดสาขาหนึ่ง แต่ให้ขึ้นอยู่กับความประสงค์ของผู้เรียนเป็นสำคัญว่าจะแสดงให้เห็นการบูรณาการความรู้ระหว่าง 2 สาขานี้ได้อย่างไร และสามารถสร้างสรรค์โครงการ/ผลงานที่จะเป็นประโยชน์ต่อสาธารณชนต่อไปได้อย่างไร

ในการกำหนดหัวข้อการศึกษาอาจพิจารณาเริ่มต้นจากการเลือกภาษาต่างประเทศที่สนใจและมีพื้นฐานความรู้พอสมควร เพื่อไม่ให้เป็นการอุปสรรคในการเรียนรู้ขั้นตอนต่อไปมากนัก อาจพิจารณาเลือกภาษาตะวันตก เช่น อังกฤษ ฝรั่งเศส เยอรมัน สเปน อิตาลี, ภาษาตะวันออก เช่น ญี่ปุ่น จีน เกาหลี, ภาษาอาเซียน เช่น ลาว เวียดนาม พม่า บาหลี, หรือภาษาโบราณ เช่น กรีก ละติน โดยเลือกภาษาต่างประเทศที่สนใจ อย่างน้อย 1 ภาษาเป็นภาษาหลัก แล้วจึงพิจารณาว่าจะบูรณาการกับการแพทย์ในแง่มุมไหน อย่างไร ตัวอย่างเช่น

1. รวบรวมคำศัพท์เฉพาะทางด้านการแพทย์ในภาษาต่าง ๆ อย่างเป็นหมวดหมู่
2. รวบรวมประโยค บทสนทนาระหว่างแพทย์กับผู้ป่วยในสถานการณ์ต่าง ๆ
3. รวบรวมบทความทางด้านสุขภาพและการแพทย์ในภาษาต่าง ๆ ที่น่าสนใจ
4. รวบรวมเว็บไซต์ ข้อมูล ข่าวสารทางด้านสุขภาพ การแพทย์ แพทยศาสตร์ศึกษาของประเทศต่าง ๆ
5. ฝึกปฏิบัติงานวิชาชีพโดยใช้ภาษาต่างประเทศในการสื่อสาร
6. ศึกษาเกี่ยวกับภาษาและคำศัพท์ทางการแพทย์ ในแง่มุมเชิงประวัติศาสตร์ทั้งของต่างประเทศ และการบัญญัติศัพท์แพทย์ไทย

7. ศึกษาเกี่ยวกับแพทยศาสตร์ศึกษา ระบบบริการสุขภาพในต่างประเทศ
8. ศึกษาวิจัยเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศในโรงเรียนแพทย์⁴ การใช้ภาษาต่างประเทศในโรงพยาบาล หรือการสื่อสารด้วยภาษาต่างประเทศในระหว่างปฏิบัติงานวิชาชีพ เป็นต้น

เมื่อพิจารณาตัดสินใจเกี่ยวกับหัวข้อการศึกษาแบบบูรณาการดังกล่าวเรียบร้อยแล้ว สิ่งสำคัญที่จะต้องพิจารณาต่อไปคือ การสังเคราะห์ความรู้ใหม่ที่ได้จากการเรียนรู้นั้น ออกมาในรูปแบบของโครงการ หรือชิ้นผลงาน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อถ่ายทอดความรู้ให้ผู้สนใจได้ศึกษา และเป็นประโยชน์ต่อไป ทั้งนี้ รูปแบบของโครงการ หรือชิ้นผลงานที่จัดทำขึ้น อาจอยู่ในรูปแบบใดรูปแบบหนึ่งดังต่อไปนี้

1. รายงานการศึกษาด้วยตนเอง หรือปริญญานิพนธ์ตามรูปแบบของมหาวิทยาลัย
 2. บทความทางวิชาการตีพิมพ์ในวารสารวิชาการระดับชาติ และนานาชาติ
 3. หนังสือ คู่มือ ตำรา และสื่อการเรียนรู้ในรูปแบบต่าง ๆ
 4. การนำเสนอผลงานด้วยวาจา (oral presentation) หรือโปสเตอร์ (poster presentation) ในการประชุมวิชาการระดับชาติ หรือนานาชาติ
 5. จัดเป็นโครงการเพื่อสอน ฝึกอบรม และถ่ายทอดความรู้ให้แก่ผู้สนใจทั่วไป พร้อมประเมินผล
 6. รูปแบบอื่น ๆ ตามการพิจารณาร่วมกับผู้รับผิดชอบรายวิชา
- เมื่อพิจารณาเลือกหัวข้อการศึกษา และรูปแบบของผลงานที่จะจัดทำขึ้นเสร็จเรียบร้อยแล้ว ให้นิสิตเรียบเรียงข้อมูลจัดทำเป็นแผนการเรียนรู้รายบุคคล และแผนการจัดทำโครงการ/ผลงานในลำดับต่อไป

3. แผนการเรียนรู้รายบุคคลและแผนการจัดทำโครงการ/ผลงาน

ในกระบวนการศึกษาด้วยตนเองภายใต้คำแนะนำจากอาจารย์ที่ปรึกษา นิสิตจะต้องกำหนดเป็นแผนการเรียนรู้รายบุคคลและแผนการจัดทำโครงการ/ผลงาน ประกอบด้วยหัวข้อต่าง ๆ ดังนี้

3.1 แผนการเรียนรู้รายบุคคล

- หัวข้อการเรียนรู้ ที่แสดงถึงการบูรณาการระหว่างภาษาต่างประเทศกับการแพทย์ หรือคำถามที่ต้องการแสวงหาคำตอบจากการเรียนรู้
- ความสำคัญ และเหตุผลที่มาของหัวข้อการเรียนรู้ดังกล่าว
- แหล่งข้อมูล วิธีการเรียนรู้ และขอบเขตในการศึกษา
- ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ
- กำหนดระยะเวลาในการศึกษา การนำเสนอความก้าวหน้า และการประเมินผล

3.2 แผนการจัดทำโครงการ/ผลงาน

- ชื่อหัวข้อโครงการ/ผลงาน เพื่อการเผยแพร่สู่สาธารณชน
- รูปแบบของโครงการ/ผลงานที่จะจัดทำขึ้น วิธีการนำเสนอหรือเผยแพร่ พร้อมทั้งกำหนดกลุ่มประชากรเป้าหมาย
- เกณฑ์ในการประเมินผลความสำเร็จของโครงการ/ผลงาน ทั้งในกรณีที่โครงการ/ผลงานนั้นยังอยู่ในระหว่างการจัดทำ และเมื่อการจัดทำเสร็จสิ้นเรียบร้อยแล้ว

แผนการเรียนรู้รายบุคคล และแผนการจัดทำโครงการ/ผลงาน ทั้ง 2 แผนนี้ นิสิตจะต้องดำเนินการให้เสร็จเรียบร้อย ในช่วงสัปดาห์แรก ๆ ของการเรียนการสอน และใช้เป็นกรอบในการเรียนรู้ ติดตาม ประเมินผลจนเสร็จสิ้นการเรียนในรายวิชา หากนิสิตต้องการเปลี่ยนแปลงแก้ไขประการใด จะต้องได้รับอนุญาตจากอาจารย์ที่ปรึกษาและผู้รับผิดชอบรายวิชาก่อน

4. เอกสารอ้างอิงและหนังสืออ่านเพิ่มเติม (References and Further readings)

1. ณฑพล ศุกฤษฎ์เศรษฐกุล, ผู้รับผิดชอบรายวิชา. รายละเอียดของรายวิชา (มคอ.3) 499722 ภาษาต่างประเทศเพื่อการสื่อสารทางการแพทย์ (Foreign Language for Communication in Medicine) 3(0-6-3) หน่วยกิต ปีการศึกษา 2557[อินเทอร์เน็ต]. พิษณุโลก: คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร; 2556 [เข้าถึงเมื่อ 27 ม.ค. 2557]. เข้าถึงได้จาก: <http://www.med.nu.ac.th/pathology/Humanities/499722.html>
2. ภาควิชาพยาธิวิทยา. มนุษยศาสตร์ทางการแพทย์ (humanities in medicine)[อินเทอร์เน็ต]. พิษณุโลก: คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร; 2555 [เข้าถึงเมื่อ 27 ม.ค. 2557]. เข้าถึงได้จาก: <http://www.med.nu.ac.th/pathology/Humanities/index.html>
3. ณฑพล ศุกฤษฎ์เศรษฐกุล. สหวิทยาการระหว่างสาขาวิชามนุษยศาสตร์ สังคมศาสตร์ และการแพทย์ เพื่อประยุกต์ในการเรียนการสอนแพทยศาสตร์. ธรรมศาสตร์เวชสาร. 2556;13(3):380-92. หรือเข้าถึงได้จาก: <http://www.med.nu.ac.th/pathology/Humanities/file/903.pdf>
4. ณฑพล ศุกฤษฎ์เศรษฐกุล. ภาพรวมของการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในหลักสูตรแพทยศาสตรบัณฑิต และแนวทางการพัฒนาทักษะภาษาต่างประเทศของนักศึกษาแพทย์. ธรรมศาสตร์เวชสาร. 2556;13(4):561-9. หรือเข้าถึงได้จาก: http://www.med.nu.ac.th/patho/humanities/articles-in-health-detail-3.php?art_id=2

(ปรับปรุงล่าสุด 27 ม.ค. 57)